



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 24. 6. 2019
COM(2019) 296 final/2 –
DOWNGRADED on 16.7.2019

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu na

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní dohody v mene Európskej únie so Spojenými štátmi americkými o pridelení podielu colnej kvóty Spojeným štátom v zmysle nariadenia (ES) č. 617/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa otvára autonómna colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa

PRÍLOHA
DOHODA MEDZI
SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI
A EURÓPSKOU ÚNIOU
O PRIDELENÍ PODIELU COLNEJ KVÓTY SPOJENÝM ŠTÁTOM AMERICKÝM NA
VYSOKOKVALITNÉ HOVÄDZIE MÄSO V ZMYSLE

REVIDOVANÉHO MEMORANDA O POROZUMENÍ
O DOVOZE HOVÄDZIEHO MÄSA ZO ZVIERAT, KTORÝM SA NEPODÁVALI URČITÉ
RASTOVÉ HORMÓNY, A O ZVÝŠENÝCH CLÁCH UPLATŇOVANÝCH SPOJENÝMI ŠTÁTMI
NA URČITÉ VÝROBKY EURÓPSKEJ ÚNIE (2014).

Spojené štáty americké a Európska únia, ktoré sú zmluvnými stranami Revidovaného memoranda o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskej únie z 21. októbra 2013 (ďalej len „memorandum o porozumení z roku 2014“), sa dohodli takto:

Článok 1

Ciele

Dohoda má tieto ciele:

1. prideliť Spojeným štátom podiel autonómnej colnej kvóty na vysokokvalitné hovädzie mäso v objeme 45 000 ton, ako sa uvádza v článku II.4, článku II.5 a článku VI memoranda o porozumení z roku 2014 a
2. doplniť alebo upraviť určité práva a povinnosti zmluvných strán uvedených v článkoch III, IV, V, VII a VIII memoranda o porozumení z roku 2014.

Článok 2

Pridelené podiely v rámci kvóty

1. Európska únia pridelí Spojeným štátom 35 000 metrických ton v rámci colnej kvóty v objeme 45 000 metrických ton uvedenej v článku 1. Zvyšné množstvo 10 000 metrických ton sa sprístupní všetkým ďalším krajinám. Pridelené podiely sa postupne poskytnú počas obdobia siedmich rokov („obdobie uplatňovania“) takto:

	<u>Spojené štáty americké</u>	<u>Všetky ostatné krajiny</u>
Rok 1	18 500 metrických ton	26 500 metrických ton
Rok 2	23 000 metrických ton	22 000 metrických ton
Rok 3	25 400 metrických ton	19 600 metrických ton
Rok 4	27 800 metrických ton	17 200 metrických ton
Rok 5	30 200 metrických ton	14 800 metrických ton
Rok 6	32 600 metrických ton	12 400 metrických ton
Rok 7 a ďalšie roky	35 000 metrických ton	10 000 metrických ton

2. V záujme istoty sa na podiel colnej kvóty pridelenej Spojeným štátom vzťahujú základné povinnosti uvedené v článku II.1 memoranda o porozumení z roku 2014 vrátane colnej sadzby v rámci kvóty vo výške 0 %.
3. Ročný objem colnej kvóty sa rovnomerne rozdelí medzi štyri čiastkové obdobia. Kvótový rok sa začína 1. júla a končí sa 30. júna.

Ak táto dohoda nadobudne platnosť v iný deň ako 1. júla, rok 1 obdobia uplatňovania sa začne v prvý deň ďalšieho čiastkového obdobia kvótového roka a musí trvať štyri po sebe nasledujúce čiastkové obdobia¹. Všetky nevyužitú množstvá z čiastkových období, ktoré v danom kvótovom roku predchádzali prvému dňu roku 1, sa pripočítajú k množstvám, ktoré sú k dispozícii v prvom čiastkovom období roku 1 obdobia uplatňovania. Tieto množstvá sa pripočítajú k množstvám prideleným Spojeným štátom a všetkým ostatným úmerne k ich podielom v rámci celkového objemu colnej kvóty.

Článok 3

Správa kvót

Podiel colnej kvóty na vysokokvalitné hovädzie mäso pridelený Spojeným štátom spravuje Európska únia podľa zásady „kto prv príde, ten prv berie“. Európska únia vynaloží maximálne úsilie na správu podielu colnej kvóty prideleného Spojeným štátom tak, aby ho dovozcovia mohli v plnej miere využívať. Týmto článkom sa nahrádza článok III memoranda o porozumení z roku 2014.

Článok 4

Spor ES – Hormóny

1. Obchodný predstaviteľ Spojených štátov uzavrie konanie iniciované v decembri 2016 podľa oddielu 306 písm. c) zákona o obchode z roku 1974 v znení zmien s cieľom neobnoviť opatrenie týkajúce sa uplatnenia povolenia v zmysle dokumentu WT/DS26/21. Spojené štáty uverejnia svoje rozhodnutie najneskôr v deň nadobudnutia účinnosti kvót pridelených pre jednotlivé krajiny, ktoré sa v súvislosti s rokom 1 vymedzujú v článku 2.
2. Počas obdobia uplatňovania uvedeného v článku 2 ods. 1, počas obdobia preskúmania uvedeného v článku 4 ods. 3 a dovedy, kým sa neoznámia vzájomne dohodnuté riešenie uvedené v článku 4 ods. 3:
 - a) zmluvné strany nepožiadajú o zriadenie poroty podľa článku 21.5 dohovoru WTO o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov (ďalej len „dohovor o urovnávaní sporov“) vo veci WT/DS26 „*Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)*“ (ES — Hormóny);
 - b) Spojené štáty nepozastavia v prípade Európskej únie uplatňovanie colných koncesíí a súvisiacich povinností, ktoré schválil orgán Svetovej obchodnej

¹ V záujme väčšej zrozumiteľnosti, ak táto dohoda nadobudne platnosť na začiatku čiastkového obdobia n určitého kvótového roka, objem na rok 1 sa sprístupní v štyroch po sebe nasledujúcich čiastkových obdobiach, a to tak, že sa rovnomerne rozdelí medzi uvedené čiastkové obdobia počnúc čiastkovým obdobím n daného kvótového roka a končiac čiastkovým obdobím n-1 nasledujúceho kvótového roka. Počnúc rokom 2 sa objemy sprístupnia v štyroch po sebe nasledujúcich čiastkových obdobiach, a to tak, že sa rovnomerne rozdelia medzi uvedené čiastkové obdobia počnúc čiastkovým obdobím n nasledujúceho kvótového roka.

organizácie na urovnávanie sporov vo veci *ES – Hormóny* v prípade odvolania sa zo strany Spojených štátov na článok 22.7 dohovoru o urovnávaní sporov WT/DS26/21.

3. Najneskôr do desiatich (10) rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody uskutočnia Spojené štáty a EÚ spoločné stretnutie, ktorého účelom bude preskúmať uplatňovanie colnej kvóty s cieľom dospieť k vzájomne dohodnutému riešeniu, ktoré sa do konca predmetného preskúmania oznámi orgánu WTO na urovnávanie sporov v súlade s článkom 3.6 dohovoru o urovnávaní sporov. Preskúmanie sa ukončí najneskôr 11 rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Týmto ustanovením sa nahrádza článok IV memoranda o porozumení z roku 2014.
4. Ak zmluvné strany spoločne neoznámia dané vzájomne dohodnuté riešenie orgánu WTO na urovnávanie sporov do 11 rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže dohodu vypovedať v súlade s článkom 6.1.

Článok 5

Kontroly na mieste

Komisia môže vládu Spojených štátov požiadať, aby zástupcom Komisie povolila vykonávať kontroly na mieste v Spojených štátoch za predpokladu, že sa takéto kontroly na mieste vykonávajú na nediskriminačnom základe vzhľadom na dodávateľov z iných krajín. Tieto kontroly sa vykonávajú spoločne s príslušnými orgánmi Spojených štátov.

Článok 6

Odstúpenie od dohody a jeho účinky

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže od tejto dohody odstúpiť na základe predloženia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa doručenia uvedeného oznámenia druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od tejto dohody nepredstavuje odstúpenie od memoranda o porozumení z roku 2014, pokiaľ zmluvné strany takýto úmysel výslovne nevyjadria.
2. Odstúpenie od memoranda o porozumení z roku 2014 podľa článku V.4 tohto memoranda znamená odstúpenie od tejto dohody. Počas šesťmesačného obdobia, ktoré sa začína dňom predloženia oznámenia o odstúpení od zmluvy uvedeného v článku V.4 memoranda o porozumení z roku 2014, musia zmluvné strany dodržiavať základné povinnosti uvedené v článku II memoranda.
3. Ak nedôjde k oznámeniu vzájomne dohodnutého riešenia orgánu WTO na urovnávanie sporov podľa článku 4 ods. 3, nemožno žiadne ustanovenie tejto dohody chápať ako zmenu príslušných práv alebo povinností ktorejkoľvek zo zmluvných strán podľa dohovoru o urovnávaní sporov v súvislosti s vecou *ES – Hormóny*.
4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno chápať tak, že sa nimi osobám udeľujú práva alebo ukladajú povinnosti iné ako práva a povinnosti vytvorené medzi samotnými zmluvnými stranami, ani ich nemožno vykladať tak, že umožňujú priamo sa dovolávať uplatňovania tejto dohody na súdoch alebo v rámci vnútroštátnych právnych systémov zmluvných strán.
5. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom nasledujúcim po dni, keď sa obidve strany navzájom informujú o ukončení vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na zabezpečenie plnenia povinností zmluvných strán podľa článku 2 a článku 4 ods. 1.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní, ktorí boli riadne splnomocnení svojou vládou, podpísali túto dohodu.

V <MIESTO> dňa <DÁTUM> v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku, ktorý je autentickým znením tejto dohody.

Za Spojené štáty americké:

Za Európsku úniu